

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 16:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synowie Izraela uczynili więc tak i zbierali, jedni więcej, drudzy mniej.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izraelici tak uczynili. Zbierali — jedni więcej, drudzy mniej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I synowie Izraela tak uczynili, i zbierali jedni więcej, drudzy mniej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynili tak synowie Izraelscy, i zbierali jedni więcej, drudzy mniej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynili tak synowie Izraelowi, i nazbierali jeden więcej, drugi mniej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izraelici uczynili tak i zebrali jedni dużo, drudzy mało.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synowie izraelscy uczynili tak i zbierali, jedni więcej, drudzy mniej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I Izraelici tak zrobili: jedni zbierali więcej, drudzy mniej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak też postąpili Izraelici, jedni zebrali więcej, a inni mniej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy wymierzyli gomerem [to, co zebrali], nie zbywało temu, który miał więcej, ani nie brakowało temu, który miał mniej; każdy nazbierał sobie tyle, ile potrzebował do spożycia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Tak zrobili synowie Jisraela. I zebrali [jeden] więcej, [inny] mniej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зробили же так ізраїльські сини, і зібрали один багато, і другий мало.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem synowie Israela tak uczynili i zbierali jeden więcej, a drugi mniej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I synowie Izraela zaczęli tak czynić; i nazbierali, jedni dużo, a drudzy mało.

¹⁾ jedni więcej, drudzy mniej, והממעיטו וילקטו המרבה.